

Glossário de mineração

Elaborado por Renata Hetmanek
(última atualização: 08/03/2022)

Português	Inglês
a jusante	downstream
a montante	upstream
AA – áreas-alvo	target areas
abelha sem ferrão	stingless bee
acesso ao aquífero Guarani	access to the Guarani aquifer
acessório	fitment
aciaria	steelworks
ácido (adj.)	acidic
aço	steel
aço bruto	crude steel
aço com têmpera total	through hardened steel
aço e cimento	steel and cement
aço macio	mild steel
aço manganês austenístico	austenitic manganese steel
acordo (judicial)	settlement
AECOM [empresa de consultoria - EICOM]	AECOM /A E COM/
AEF (Análise de elementos finitos)	FEA (Finite Elements Analysis)
aeronave comercial com emissão zero	zero-emissions commercial aircraft
afluente	affluent (a tributary system) /á-fluent/
Agência Internacional de Energia	International Energy Agency - IEA
agricultável	arable

agrotóxico	pesticide
água corrente	running water
água da chuva	rainwater
água de chuvas torrenciais	stormwater
água do mar	seawater
água intersticial (água contida nos poros da rocha, do mineral, do solo, do sedimento)	interstitial water
água salina	saline water / <i>seiline</i> /; salt water
água superficial; ASUP	surface water
águia-cinzenta	gray eagle
AGV – Amostrador de Grande Volume	LVS - Large Volume Sampler
alagamento (acúmulo de água em regiões urbanas); enchente	flooding (when dry areas become wet temporarily, either periodically or episodically); inundation (the process of a dry area being permanently drowned or submerged)
aldeado	living in tribes / villages
aldeia	tribe
alevino (peixe recém-saído do ovo)	fingerling
alimento para animais	animal food
ALOS-PALSAR (satélite)	ALOS-PALSAR
altimetria	altimetry
alumina (mineração)	alumina
alumínio	aluminum / <i>aluminium</i> / (aluminion – Br.E.)
aluvionar	alluvial (soil)
amônia (amoníaco; NH ₃)	ammonia
amostra enviesada	skewed sample
Amplo [nome]	Amplo
analito	analyte / <i>analait</i> /
andorinha	swallow
anestesia	anesthesia

anfíbio	amphibian
ânodo	anode
antebraço	forearm
antimônio	antimony
ANVISA - Agência Nacional de Vigilância Sanitária	ANVISA - Brazilian Health Regulatory Agency
anzol	hook
aplicável	applicable / <i>é-plicabow</i> /
APLYSIA	APLYSIA [empresa]
APP – Área de Preservação Permanente	PPA - Permanent Preservation Area
aproveitar	benefitt from
aquecimento e refrigeração	heating and cooling
arbovirosa	arbovirus
arbusto	bush
Arcadis [empresa holandesa contratada pela Vale para a elaboração do plano de recuperação]	Arcadis
ardósia	slate
área alagada	inundated area
área da mancha; zona do agrião (gíria do futebol: perto do gol)	hot spot
área de cheia	flooded area; area where the river overflows / river flood
areia betuminosa	oil sand
arenito	sandstone
argila	clay
argissolo	argisoiil
argônio	argon
armazenamento de energia rotacional (?)	flywheel energy storage (FES)
arsênio	arsenic (or arsenium)
ARSH – Avaliação de risco à saúde humana	ARSH – risk assessment to human health
ART - Anotação de responsabilidade	Technical responsibility annotation

técnica	
artropode	arthropod
<p>As espécies de peixes permitidas para a captura são as seguintes:</p> <p>I. exóticas: Tucunaré (Ciclaspp.), Tambaqui (Colossoma macropomum), Apaiari (Astronotus ocellatus), Pescada do Piauí (Plagioscionsquamosissimus), Caranha Amarela ou Pacu (Piaractus mesopotamicus), Caranha Preta ou Pirapitinga ou Pacu (Piaractus brachypomus), Cachara (Pseudoplatystoma fasciatum), Trairão (Hoplias lacerdae), Piranha Vermelha (Pygocentrus nattereri), Piranha Preta (Serrassalmusrhombeus) Tilápias (Oreochromis niloticuseTilapia rendalli), Bagre Africano (Clarias gariepinus), Catfish (Ictalurus punctatus), Carpa Comum (Cyprinus carpio), Carpa Espelho (Cyprinus carpio specularis), Carpa Capim (Ctenopharyngodon idella), Carpa Prateada (Hypophtalmichthys molitrix), Carpa Cabeçuda (Anstichtys nobilis), Black Bass (Micropterus salmoides);</p> <p>II. híbridos: Tambacu - Tambaqui X Pacu (Colossoma macropomumXPiaractus masopotamicus) Ponto e Vírgula ou Pintachara - Pintado X Cachara (Pseudoplatystoma corruscans X Pseudoplatystoma fasciatum).</p>	
asilo / casa de repouso	nursing home
assoreamento	silting
assumir (o áudio)	take over
ATI – Assessoria técnica independente	ATI – Technical independent advisory
ATI AEDAS – Assessoria técnica independente da Associação de defesa ambiental e social	ATI AEDAS – Technical independent advisory for the Environmental and Social Defense Association

austenística	austenitic
autodeterminação	self-determination
auxílio emergencial	emergency aid
avaliador / juiz	evaluator
avifauna (o conjunto das aves de uma região ou ambiente)	avifauna
Bacia do Paraopeba	Paraopeba Basin
bacia do rio / bacia hidrográfica	river basin
baço	spleen
balanço de evidências	WCE (Weight of Evidence)
Ballard [empresa]	Ballard
banhado (área de solo coberta por uma fina lâmina de água)	wetland area / marsh
banhados e brejos	swamps
barco	ship
bário	barium
barragem	dam
Barragem das Três Gargantas (na província de Hubei, China)	The Three Gorges Dam
barragem de rejeitos	tailings dam
bateria de bombeamento de água	pumped hydro battery
bateria de chumbo/ácido	Lead-Acid battery / <i>léd</i> /
bateria de fluxo redox; bateria de redução/oxidação	Rodox-Flow battery
bateria de íon de lítio	lithium-ion battery
beija-flor de gravata verde	hummingbird
bentônico (próximo do fundo do oceano)	benthic
bento-pelágico	benthopelagic / benthic pelagic (living and feeding near the bottom as well as

	midwaters or near the surface)
BHP Billiton	BHP Billiton
bioacessibilidade (nutrientes dos alimentos aproveitados pelo corpo)	bioaccessibility
bioacumulação (processo pelo qual substâncias/compostos químicos são absorvidos pelos organismos)	bioaccumulation
Bioagri [nome]	Bioagri
biocombustível de aviação	aviation biofuel / <i>baioufiel</i> /
biomagnificação (ou magnificação trófica é um fenômeno que ocorre quando há acúmulo progressivo de substâncias de um nível trófico para outro ao longo da teia alimentar)	biomagnification
biota	biota / <i>bai-ô-ta</i> /
biota aquática	aquatic biota
biota terrestre	terrestrial biota
bípede	biped / <i>baiped</i> /
bismuto	bismuth
bivalve (animal que possui uma concha com duas metades, ou valvas)	bivalve
borda de Chapada	plateau edge (?)
boreto	boride
boro	boron
branco de campo (amostras de controle para análises químicas)	field white / field control sample
branco de equipamento	equipment control sample
branco de viagem	travel control sample
brita	gravel
britador	crusher / crushing machine
britador cônico	cone crusher
britador de martelo	hammer crusher
britador por compressão	compression crusher
britador primário	primary crusher
britagem	crushing
broca	auger

bromo	bromine / <i>bromine</i> /
bucha	bush / bushing
bucha com têmpera total (?)	through hardened bush
buchas com têmpera por indução (?)	induction hardened bush
caçamba	bucket; dumpster
cachorro-do-mato	crab-eating fox
cadeia alimentar	food chain
cadeia de custódia	chain of custody (CoC)
cádmio	cadmium
cágado	tortoise / <i>tortois</i> /
calcanhar de Aquiles	Achilles heel / weakness
calcário	limestone
calha de escoamento	chute
calha de escoamento revestida	lined chute
calha do rio / leito do rio / leito fluvial	river bed / river channel / the bottom of the river
cambacica	bananaquit
caminhão de mineração	mining truck
caminhão pesado	heavy-duty truck
caminhão-pipa	water truck
CanmetMINING [empresa]	CanmetMINING
capinxigui (planta)	<i>Croton floribundus</i>
capivara	capybara
captação (de água)	abstraction
captura de carbono (filtragem de ar)	carbon capture
carbofurano	carbofuran
carboneto eutético	eutectic carbide
carcaça	carcass
carcaça de rolete	roller shell
cardume de peixes	school of fish / shoal of fish

carga hidráulica	hydraulic loading
carga positiva (dos metais)	positive load
carnívoro	Carnivore / <i>carnivór</i> /
carro elétrico	electric car
carvão	coal
casca	bark
cascalho	gravel
casculo (peixe)	<i>Hypostomus affinis</i> , no common name
cátodo	cathode
caule	stem
célula a combustível de hidrogênio	hydrogen fuel cell; hydrogen-fed fuel cell
célula algácea	algal cell
Cenozoico	Cenozoic
cerâmica com borracha vulcanizada (aplicação de calor à borracha)	rubber vulcanized ceramic
cério (elemento químico – Ce)	cerium
chapa de suporte	backing plate
chapéu-de-couro (planta)	<i>Echinodorus macrophyllum</i> ou <i>Echinodorus grandiflorus</i>
chefe de família	head of family
chumbo	lead / <i>léd</i> /
cianeto	cyanide / <i>cianaide</i> /
cisalhamento	shear / <i>shiar</i> /
cisterna; poço (de água)	well
citogenotoxicidade	cytogenotoxicity
Clam Engenharia [nome]	Clam Engenharia
cloro	chlorine

clorofila	chlorophyll
cobaia	model (i.e.; mouse models)
cobalto	cobalt
cobra d'água	water snake; <i>Erythrolamprus Miliaris</i>
cobre	copper
cocho de metal	metal trough
coliforme	coliform
colina	hill
colmeia	beehive
coluvionar	colluvial (soil)
combustíveis fósseis	fossil fuels; fossil-based fuels
combustível de aviação	jet fuel
cominuição	comminution
comporta	penstock
composição mineralógica	mineralogical composition
composição textural	texture and composition (of the soil)
compromissário (pessoa que recebe o compromisso)	promisee / party who receives the commitment
compromisso	pledge
Compromitente (quem propõe o compromisso)	Party who proposes the commitment / stakeholder
comunidade quilombola	maroon community
CONAMA (Conselho Nacional do Meio Ambiente)	CONAMA (Brazilian Environmental Council)
conceder licença	grant license
concentrador	concentrator
contaminado	contaminated
convulsão	seizure
COPAM	COPAM [nome]
cordamos	rigging

córrego; ribeirão	stream
correlação de Spearman	Spearman correlation
corrente	slider
corvina	croaker (<i>Pachyurus francisci</i>)
cota da boca (CB) do poço (o que significa? é a parte que fica acima da terra?)	wellhead height (?)
CPMR [empresa]	CPMR
criptônio	krypton
critério de outlier	outlier criterium
cromado	chrome
cromo	chromium
cronograma	time schedule
crustáceo	crustacean / <i>crusteixian</i> /
cruzamento (de informações)	correlation
cuíca (animal)	gray four-eyed opossum (opossum = gambá)
cupim	termite / <i>termaite</i> /
curvatura da vertente	riverside slope
custo mais alto de produtos verdes	green premium
Dados brutos	raw data
DAP – diâmetro na altura do peito	DBH - diameter at breast height (the standard for measuring trees)
dar prosseguimento	carry on
dar um passo atrás	backcast
de interesse	target
Defensoria Pública	legal aid; public defenders
deletério	harmful
dente de roda; engrenagem para corrente	sprocket
dente fundido	cast lip
descarbonização	decarbonization
descaso	neglect

desembocadura (lugar onde um curso fluvial despeja suas águas; desaguadouro, foz do rio)	river mouth
desgaste	wear
deslizamento de terra (úmida)	mudslide
deslocamento	Commutig (travel back and forth regularly); [displacement (removal from the usual or proper place)]
deslocamento cervical	cervical dislocation
desmamar; deixar de usar aos poucos	wean off
despachante ambiental	environmental agent
dessalinização	desalination / <i>dissalination</i> /
devolutiva	feedback
diesel	diesel
dinâmica de deposição e arraste	drag and drop dynamics
dióxido de carbono	carbon dioxide / <i>daiouxaide</i> /
dioxina	dioxin
dispersão da pluma de ar	plume air dispersion / atmospheric dispersion
Dispersão de sementes	Seed dispersal
divergência	conflict
dona de casa	homemaker
dormente	railway sleeper
dossel	canopy
dourado (peixe)	goldfish
draga	dredge
dragagem	dredging
DSEI - Distrito Sanitário Especial Indígena	DSEI – Special Indigenous Sanitary District
ECI - Estudo do Componente Indígena	ECI – Study of the Indigenous Community Component

eclosão (rompimento do ovo do peixe)	hatch
economias de escala	economies of scale
ECQ - Estudo do Componente Quilombola	ECQ – Study of the Maroon Community Component
EDS- Espectrometria de Dispersão de Energia	EDS – Energy Dispersive Spectrometry
eletrificação	electrification
eletrólise de água (processo químico provocado por energia elétrica para separar o O2 e o H2 da água)	electrolysis of water
eletrolito	electrolyte
eletrolizador (dispositivo que permite produzir hidrogênio por meio de um processo químico – eletrólise – capaz de quebrar as moléculas da água em hidrogênio e oxigênio através da eletricidade)	electrolyzer
elevação de 3 graus Celsius	3-degree Celsius increase
elutriato (estudo da estabilidade geoquímica)	elutriate (?)
em aberto	standing (remaining at the same level)
embaúba	<i>Cecropia pachystachya</i> , commonly known as Ambay pumpwood
embrião	embryo
emissão de material particulado	PM emission / particulate matter emission
emissão zero de gases de efeito estufa	zero greenhouse gas emissions
emitir gases	emit gases

empreendimento	enterprise
Enchente (ou Cheia, é o transbordamento natural do nível de água de rios e canais devido a chuvas muito intensas)	flood
energia eólica	wind power
energia nuclear	nuclear power
energia solar	solar power
Engie	Engie /engy/ [empresa]
engrenagem de inversão	tumbler
entomofauna (totalidade dos insetos de uma região)	entomofauna
enxofre	sulfur
enxurrada	runoff
epífita (planta que vive sobre a outra, utilizando-se apenas de apoio e sem dela retirar nutrientes e sem estabelecer contato com o solo)	epiphyte
ERSHE – Estudo de risco à saúde humana e ecológica	ERSHE – Risk study to human and ecological health
E-SAMPLER Met One (equipamento E-Sampler da empresa Met One)	Met One <i>E-SAMPLER</i>
escada para peixes (em represas)	fish ladder
escândio (elemento químico – Sc)	scandium
escarpas serranas	mountain cliffs
escavadeira	bulldozer
escavadeira de arrasto	dragline
escavadeira elétrica a cabo	electric rope shovel
escavadeira hidráulica	hydraulic excavator
esgotamento pluvial	storm sewage
esgotamento sanitário	sanitary sewage
esgoto	sewage
especiação / especiar	speciation / speciate

essência	gist
estação chuvosa	rainy season / wet season
estação de energia	power station
estado trófico	trophic state (biological production of plant and animal life in a lake)
estanho	tin
esteira	crawler
estiagem	dry season
estressor	stressor
estrôncio (Sr)	strontium
estudo de risco	risk study
etnia	ethnicity
eutrófico (água com escassez de oxigênio, mas excesso de nutrientes)	eutrophic
excreção	excretion
excretar	excrete
exposição (a risco)	exposure
extra calha	out of the river bed
fabricação	manufacturing
farmacocinética	pharmacokinetics
farmacoquímica	pharmacochemistry
fauna aquática	aquatic fauna
fauna atropelada	ran over fauna (?)
fauna terrestre	terrestrial fauna
ferro	iron
ferro branco cromado	chrome white iron
Ferro Carvão [nome do córrego]	Ferro Carvão
festas de fim de ano	season holidays
filé	filet
fita métrica	measuring tape
florescente	burgeoning

floresta estacional semidecidual	semideciduous seasonal forest
fogão a lenha	wood stove
fonte de energia renovável	RES – renewable energy source (wind, solar, aerothermal, geothermal, hydro, ocean energy sources, biomass)
fonte emissora	source of emission
fornecer energia para a indústria pesada	power heavy industry
fORAGEIO (procura de recursos alimentares pelos seres vivos)	foraging
fósforo	phosphorus
fossa séptica	septic system / septic tank
fotovoltaica (energia)	PV – photovoltaic
Franja metropolitana	Metropolitan fringe (edge of the city or suburbs)
fresadora (tritadora)	mill
frugívora (alimentação crua natural)	frugivorous
fuligem	soot
FUNAI – Fundação Nacional do Índio	FUNAI – Brazilian National Indigenous Foundation
fundição	foundry (workshop/factory)
fundição	smelting (activity)
fundição de ferro branco	white iron casting
furano	furan
futuro com emissão zero	net-zero future
gaiola	cage
galgamento (fenômeno caracterizado pelo transporte de massa de água sobre o coroamento da barragem)	overtopping
garimpeiro	gold miner
garimpo	mine
garimpo	mine; gold-digging
gastrointestinal	gastrointestinal

gato selvagem	wild cat
gelo seco	dry ice
gênese	genesis
GeoEviron [nome]	GeoEviron
GERA- FEAM – Gestão de Recuperação de Áreas de Mineração e Gestão de Barragens da FEAM (Fundação Estadual do Meio Ambiente)	GERA-FEAM – Management of Mining Areas Recovery and Dam Management at FEAM
GERAQ (Gerência da Qualidade do Solo e Áreas Contaminadas)	GERAQ (Contaminated Soil and Water Area Management)
GLP – gás liquefeito de petróleo	LPG – Liquefied Petroleum Gas
gônadas	gonads
gonçalo-alves (árvore)	<i>Astronium fraxinifolium</i>
granitoide florestal	forest granite
Grupo EPA [nome da consultoria]	<u>E P A</u> Group
grupo gerador	genset
grupo gerador a diesel	diesel genset
GW	GW – gigawatts / <i>guigawatts</i> /
herpertofauna invertívora	invertivore hepertofauna
herpetofauna [ramo da zoologia dedicado ao estudo dos répteis (lagartos, serpentes, jacarés e tartarugas) e anfíbios (sapos, rãs, jias, pererecas e salamandras)]	Herpetofauna
hidrocarboneto	hydrocarbon
hidrogênio	hydrogen
hidrogênio azul	blue hydrogen (produced using fossil fuels)
hidrogênio cinza	gray hydrogen
hidrogênio verde	green hydrogen
hidrosedimentologia	hydrosedimentology
hidrostática	hydrostatic

Hydrogenics [empresa]	Hydrogenics
ictiofauna (conjunto de peixes de uma região ou ambiente)	ichthyofauna
IEF - Instituto Estadual de Florestas	IEF – (Minas Gerais) State Forest Institute
IET – Índice de Estado Trófico	TSI - Trophic State Index (a classification system designed to rate water bodies based on the amount of biological productivity they sustain)
IGAM [Instituto Mineiro de Gestão das Águas]	IGAM [Minas Gerais Water Management Institute]
IIOT	IIOT – Industrial Internet of Things (technology)
iliófago (animal aquático que se alimenta de crustáceos em ambiente de fundo lamacento)	iliophagous
impulso	thrust
inalação	inhaling / inhalation
indenização	compensation
índio (elemento químico)	indium
índios	Native Brazilians
indústria de energia	energy industry
inerte	inert
inferência	inference
instalações de mineração	mining facilities
interceptação e queda (técnica)	pitfall
interlocutor	contact
intermitência	intermittency
intestino fino	small intestine / small bowel
intestino grosso	large intestine / large bowel
intoxicação	intoxication
intoxicação alimentar	food poisoning / foodborne intoxication / foodborne illness
inundação	inundation
Inundação (o transbordamento de água num determinado território)	overflow
invertebrado	invertebrate

invertívora (que se alimenta de invertebrados)	invertivore
iodo	iodine /aiodaine/
IQA - Índice de Qualidade do Ar	AQI - Air Quality Index
isca	bait
iscas artificiais ou naturais	artificial or natural baits
Isso atende ao seu pedido?	Does it address your request?
ITRC [nome]	ITRC - Interstate Technology and Regulatory Council
JAES [empresa]	JAES
jagatirica	<i>Leopardus pardalis</i> , commonly known as ocelot or dwarf leopard
jararacuçu	<i>Bothrops mojeni</i>
krigagem (em estatística)	kriging
krigagem ordinária (em estatística)	ordinary kriging
lagarta	trackpad
lama	sludge
lambari	<i>Astyanax spp (fish)</i>
lambari-cachorro	<i>Oligosarcus hepsetus</i>
lâmina	blade
laminadora de lingotes	billet mill
lareira	fireplace
lavadeira-mascarada (pássaro)	<i>Fluvicola nengeta</i>
lazer	Leisure /lézure/ ou /lízure/
lençol freático	water table; unconfined aquifer
lenhosa	woody
letramento	literacy level
levantamento topográfico	topographic survey
liana	liana (woody vine)
liberação	clearance

licença	permit
licença de captura da fauna	animal capture permit
liga de ferro fundido	cast iron alloy
liga de fundição	cast alloy
limnologia (estudo das extensões de água doce)	limnology
lingote	billet
linha de ferramentas de penetração no solo	GET (Ground Engaging Tools)
linha de mão	hand line / handlining
litoestratigráfico (o estudo de unidades/seqüências sedimentares, de sua organização e do registro do tempo a partir dos dados litológicos)	lithostratigraphic
lixão	open dump
lixo enterrado	waste buried
LOAEL – nível mais baixo de efeitos adversos observados	LOAEL (Lowest-Observed-Adverse-Effect Level)
lobo-guará	maned wolf
LOEC – concentração mais baixa com efeito observado	LOEC (Lowest Observed Effect Concentration)
lontra	otter (<i>Lontra longicaudis</i>)
lubrificação automática	autolube / auto-lube
lupa	magnifying glass
Luxemburgo	Luxembourg / <i>Lucsemburg</i> /
má formação congênita	congenital malformation
macrófitas	macrophytes / <i>macrofaites</i> /
magnésio	magnesium
maiores emissores	top emitters
malha amostral; grade amostral (conjunto de pontos de amostragem, separados equidistantes, sendo as coletas realizadas no entorno deste)	Grid sampling (the practice of taking small samples at equal distances across a given acreage)
malha de hidrografia dos tributários do Rio Paraopeba	hydrographic network of Paraopeba River tributaries
mancal	bearing

mancha de rejeitos	tailings spot (?)
mancha urbana	urban spot (?)
manejo florestal	forestry
manganês	manganese
martim-pescador (pássaro)	kingfisher
massa bruta	gross mass
mastofauna [composta por mamíferos que podem ser aquáticos (cetáceos) e terrestres (quadrúpedes/bípedes)]	mastofauna (?)
material rodante; produtos de material rodante	undercarriage products
matrinxã (peixe)	<i>Brycon</i>
matriz de fundição	casting die
matriz energética	energy matrix
matriz martensítica	martensitic matrix
MCA – Modelo Conceitual da Área	Area conceptual model
MCE – éster misto de celulose	MCE - Mixed Cellulose Ester
Média móvel	Moving average (calculation used to analyze data points by creating a series of averages of different subsets of the full data set)
mediana	median
medicina popular	folk medicine
medula óssea	bone marrow
meio biótico	biotic environment
meio físico	physical environment
mercúrio	mercury
mesoarqueano	Mesoarchean
mesotrófico	mesotrophic (medium amount of nutrients)
metabólito	metabolyte
metal alcalino	alkali metal / <i>alcalai</i> /

metal alcalino-terroso	alkaline earth metal / <i>alcalaine</i> /
metano (CH ₄)	methane / <i>méthine</i> /
MEV – Microscopia Eletrônica de Varredura [tipo de análise]	SEM - Scanning Electron Microscope
mina a céu aberto	open pit mine
mina d'água; fio d'água; nascente; olho d'água	waterhole
mineiro	miner
mineração a céu aberto	open pits mining
mineradora	mining company
mineralógico	mineralogical (refers to minerals)
minério	ore
minério de ferro	iron ore
Ministério das Minas e Energias	Ministry of Mines and Energy
Ministério Público Federal	Public Prosecutor's Office (?)
moagem	grinding
modelo de mandíbula	jaw crusher
modelo de rolete	roller model
modelo giratório	rotary model
moldar	form (v.)
molibdênio	molybdenum / <i>môlibdenum</i> /
molinete ou carretilha	reel
monóxido de carbono	carbon monoxide
moradores	residents / local population / area residents
mortalha	shroud
mortandade de peixes	fish kill / fish die-off
mosquito da dengue	dengue mosquito
motor a diesel	diesel powertrain
MP – material particulado	PM – particulate matter
MRN – Mineração Rio do Norte	MRN
mucosa	mucous
musculatura dorsal	dorsal muscles

nascente do rio	spring
nascente do rio / cabeceira	source / headwaters
neoarqueano	Neo-Archaean
neoplasia	neoplasm
neossolo	neosoil
nexo de causalidade	causal connection
nióbio	niobium / <i>naiôubium</i> /
nitrogênio amoniacal N-NH3	ammonia-nitrogen
NOAEL – nível de efeitos adversos não observados	NOAEL (No-Observed-Adverse-Effect Level)
NOEC – concentração com efeito não observado	NOEC (No Observed Effect Concentration)
nota de corte	cut off score
offset de emissões	emission offset (to compensate for offsets elsewhere)
ofício	official letter
oitiva	Testimony [“hearing” é para audiência em tribunal]
olho da abertura	pin eye
oligotrófico	oligotrophic (very little nutrients)
OMS	WHO
onça-parda	cougar
onívoro	omnivorous
orientação da vertente	riverside orientation
ouro aluvionar	alluvial gold (found beneath the surface at the bottom of a creek or steam)
outorga emergencial	emergency grant
óxido	oxide / <i>oxaide</i> /
óxido de enxofre	sulfur oxide
óxido de nitrogênio	nitrogen oxide (NOX)
óxido nitroso	nitrous oxide / <i>naitrous oxaide</i> /
oxigênio	oxygen / <i>óxigen</i> /

ozônio ao nível do solo	ground-level ozone
paca	lowland paca; spotted paca
painel solar	solar panel
paisagismo	landscaping
pâncreas	pancreas
parafuso de rabo de peixe para revestimento	fish-tail liner bolt
partes interessadas	stakeholders
passagem da pluma de rejeitos	passage of the tailings plume
pastilha	tile
pauta	agenda
PDE – Pontos de Exposição	exposure points
pedologia (estudo das características físicas, químicas e biológicas dos solos)	pedology (soil science)
peixaria	fish dealer; fish market
peixe detritívoro (alimenta-se de detritos orgânicos variados, como fezes de outros animais)	scavenger fish / <i>skévenger</i> /
peixe-cachorro	pike characin (species of fish)
peixes de criatório	farmed fish (em oposição a wild fish)
pelágico	pelagic (inhabiting the upper layers of the open sea)
pelo e pena	hair and feather
pendente	outstanding
peneira	sieve
pentavalente	pentavalent
percentile	percentile / <i>percentaile</i> /
perdeu o áudio	lost audio
perdiz	grouse / <i>grauze</i> /
perereca de pintas amarelas	<i>Boana albopunctata</i> ; yellow-spotted tree frog

periculosidade	dangerousness
período de desova (de peixes)	spawning period
período de reprodução	breeding period
pesca amadora	recreational fishing
pesca comercial	commercial fishing
pescador(a)	fisherman / fisherwoman / fisherfolk / fisher
Pesquisa Origem-Destino	Source-Destination survey
petrográfico	petrographic (description of rocks)
petróleo	oil
piaba-do-rabo-amarelo	<i>Astyanax bimaculatus lacustris</i>
piau verdadeiro	<i>Megaleporinus obtusidens</i>
PICS – Práticas Integrativas e Complementares em Saúde	Integrative and Complementary Health Practices
PICT – Povos Indígenas e Comunidades Tradicionais	Indigenous Peoples and Traditional Communities
pimenta rosa; aroeira-vermelha, aroeira-pimenteira ou poivre-rose	Brazilian pepper tree
pino	pin
pirá (tipo de peixe)	<i>Malacanthus plumieri</i> , commonly known as sand tilefish
piracema (período em que determinadas espécies de peixes enfrentam grandes jornadas rio acima a fim de garantir um local adequado para sua desova)	Piracema (the period when certain species of fish face long journeys upstream in order to ensure a suitable place for their spawning)
pirambeba; piranha branca	<i>Serrasalmus brandti</i> , commonly known as white piranha
pirâmide etária	age pyramid
pistão	piston
pitangueira	<i>Eugenia uniflora L.</i> (pitanga fruit tree)
PIXE - indução de raios X por partículas [tipo de análise]	PIXE - Particle Induced X-Ray Emission

pixoxó (pássaro)	<i>Sporophila frontalis</i> ; commonly known as buffy-fronted seedeater
PLA – ácido polilático	PLA – polyactic acid
PLA (Padrão Legal Aplicável)	legal standard applicable
placa de sobreposição de solda	weld overlay plate
placentária	placental
planalto	plateau / high plain / tableland
planície	plain
plano B	plan B
Plano de Recuperação Socioambiental	social and environmental recovery plan
plano de reparação	reparation plan
plano de trabalho	work plan
plano diretor	master plan
Plano Nacional de Hidrogênio (PNH2)	National Hydrogen Plan (PNH2)
planta fixa	fixed plant
planta holoparasita (retira todos os nutrientes de que necessita de uma planta hospedeira)	holoparasitic plant
plantas ornitófilas (apresentam flores com cores vistosas e alta produção de néctar)	ornithophilus plants
plantio irrigado	irrigated farming / cultivation
plantio sequeiro	rainfed farming / cultivation
platina	platinum
Pluma de gases	Gas plume
pluma de rejeitos	tailings plume
pluviometria	pluviometry
poço caçimba da residência / poço artesiano (poço de água) / poço raso / poço amazonas / cisterna / poço caipira / poço freático / poço simples	artesian well
poço cavado	dug well
poço de mina	pit
poço escavado na rocha	well excavated in rocks

poço jorrante	flowing artesian well
poço perfurado	drilled well
poço semi-artesiano	semi-artesian well
Pode passar (o slide), por favor.	Next, please.
poeira domiciliar	house dust
polia	idler
polia dianteira	front idler
poluição por partículas (muitas vezes chamada de material particulado)	particle pollution (often referred to as particulate matter - PM)
pontos fora da curva	outliers
população flutuante	floating population
porta bucha	bushing holder
potássio	potassium
prata	silver (argentum – Ag)
preceitos	premises
precipitar-se nas conclusões	jump to conclusions
prender	trap
prensagem	pressing
preocupação	concern
previsão	forecast
procurador	representative
promulgado em lei	enacted into law
protocolar	file (to file)
PTS – Partículas Totais em Suspensão	TSP – Total Suspended Particles
pulsar (equipamento)	pulsar
QA / QC – Garantia de qualidade / controle de qualidade	QA / QC – Quality Assurance / Quality Control
QR (Quociente de Risco)	risk coefficient

Quadrilátero Ferrífero	Iron Quadrangle
quadrúpede	quadruped / <i>quadrupéd</i> /
qualitativo	qualitative / <i>quá-litative</i> /
quantitativo	quantitative / <i>quan-titative</i> /
quati	nasua nasua; coati
quero-quero	lapwing
questionário	survey / questionnaire
química tecidual	tissue chemistry
quiróptero (animal que apresenta uma fina membrana de pele entre os dedos, a qual se estende até as patas e se conecta às laterais do corpo, formando as asas)	chiropter / <i>kairopter</i> / (bats)
ração animal	animal food
radícula	radicle
rádio	radium
rã-grilo / rãzinha-grilo	<i>Elachistocleis ovalis</i> , commonly known as common oval frog
RAGS	RAGS – Risk Assessment Guidance for Superfund
raiz quadrada média, ou valor eficaz	RMS – Root-Mean-Square
raposinha	Hoary fox; <i>Lycalopex vetulus</i>
reabastecedor	refueler
rede (de captura)	net; catching net; capture net; mesh throw net
rede (de pesca)	net; fishing net
rede de armadilha (?)	trap net
rede de arrasto	trawl / dragnet
rede de cerco	seine net / <i>saine</i> / (to encircle the fish); surrounding/encircling/encompassing net

	(tighter weave to trap fish compared to gill net)
rede de deriva (?)	drift net
rede de espera; rede de emalhar (malhadeira) (tipo de rede de pesca)	gill net / <i>guill</i> /
rede de gás	gas grid
rede de neblina (para captura de animais)	mist net
rede elétrica	electric grid
refino de materiais	refining of materials
reforma a vapor; reforma do metano a vapor	steam reforming
rejeitos	tailings (the materials left over after the process of separating the valuable fraction from the uneconomic fraction of an ore)
rejeitos de mineração	mine tailings (finely ground residue from one extraction)
relevo	relief
Remanso (porção mais ou menos considerável de água que, no mar ou num rio, penetra em recorte curvo do litoral ou da margem e forma uma espécie de pequena enseada tranquila)	Backwater
repescagem	last minute changes
reprovar	refuse / reject / disapprove
réptil	reptile / <i>réptaiou</i> /
resíduo de mina	mine waste
respondente	respondent
ressalva	caveat / <i>caviat</i> /
retardatário	laggard
retomada	resumption
revenido	tempered
revenimento (correção de têmpera)	temper

revestimento de caixas (?)	bin liner
revestimento duro (deposição de uma liga resistente ao desgaste sobre a superfície de um metal)	hardfacing
ribeirinhos	riparian population
Rio Tinto	Rio Tinto
RMBH (Região Metropolitana de Belo Horizonte)	Belo Horizonte Metropolitan Region
rocha consolidada	non-porous rock / non-permeable rock
rocha não consolidada	porous rock / permeable rock
roda d'água	waterwheel
roda guia	guide wheel
rodas/aros motriz	driving wheel /rim
rolete	roller
rolete de carga	load roller
rolete de retorno	return roller
rolo	roll
rompimento da barragem	dam collapse / dam rupture
RSLs (valores de referência regionais)	RSLs (Regional Screening Levels)
Saber de cabeça	Know off the top of my head
samambaia	fern
Samarco Mineração S.A.	Samarco Mineração S.A.
sangue-de-dragão (planta)	<i>Croton urucurama</i>
Santo Graal	holy grail
sapata; sapata de esteira	crawler shoe
sapo-boi mocho	<i>Odontophrynus americanus</i> (frog)
sazonalidade	seasonality
Secretaria de Assistência Social	Secretariat of Social Assistance
SED - sedimento	sediment
sedimento de corrente	current sediment
segurança alimentar (abastecimento)	food security
segurança do alimento (saúde)	food safety

SEPLAG – Secretaria de Planejamento e Gestão	SEPLAG – Planning and Management Office
serpente	snake
serrapilheira (camada de material orgânico na superfície do solo de florestas)	litter (layer of mainly dead plant organic)
serviços de utilidade pública	utilities
SES – Secretaria de Estado de Saúde	SES – State Health Secretariat
SESAI – Secretaria Especial de Saúde Indígena	SESAI – Special Office for Indigenous Health
setor de mineração	mining sector
setores censitários	census sectors
SIAGAS – Sistema de informação de águas subterrâneas	SIAGAS – Groundwater Information System
Sicar – Sistema Nacional de Cadastro Ambiental Rural	Sicar – Brazilian System of Rural Environmental Registration
siderurgia	steel industry
silício	silicon
SINIS – Sistema Nacional de Informações sobre Saneamento	SINIS – Brazilian National System of Information on Sanitation
sinterizar	sinter (v.) (to become a coherent mass by heating without melting)
sistema de esgoto	sewer system / sewerage / <i>suarége</i> /
som picotado	breaking up
somatória	summation
sorgo	sorghum
soterrado	buried
SQI (Substância Química de Interesse)	target chemical substance
stub (toco)	stub
sub-bosque	understory
subterrâneo	underground
sucata	waste

suco gástrico	gastric juice
sucumbir	give away
sugado / engolido	engulfed
sulfeto	sulphide /sulfaide/
superfícies usinadas em CNC (controle numérico computadorizado)	CNC machined surfaces
tabarana (peixe)	<i>Salminus hilarii</i>
talude (em mineração, qualquer superfície que delimita uma massa de solo, rocha ou outro material qualquer, minério, lixo, etc.)	slope
tangará	blue manakin; swallow-tailed manakin
Tarrafa / rede de lançamento (?)	Cast net
técnica de alteamento a montante	upstream construction method
tecnologia de célula a combustível	full-cell technology
têmpera por indução	induction hardening
têmpera total	through hardening
temperabilidade	hardenability
temperado	hardened
temperar / resfriar rapidamente	quench
tempo de espera	holding time
tenacidade	toughness
Tendência monotônica	Monotonic trend
tensoativo / surfactante (moléculas que podem diminuir a tensão interfacial e superficial influenciando a superfície de contato de dois líquidos, sendo elas solúveis em água e outra parte não)	surfactant
Ternium [steel supplier and manufacturer]	Ternium
terreno baldio	wasteland
teste Mann-Kendall	Mann-Kendall test
teste sazonal de Mann-Kendall	seasonal Mann-Kendall test
tilápia	tilapia (<i>Oreochromis niloticus</i>)
tombamento (das coletas das amostras de	documenting

peixes; registro da entrada do material no herbário)	
tonelagem de frete rodoviário	rail-freight tonnage
topógrafo	topographer
torta	cake
toxicante	toxicant
traíra (peixe)	<i>Hoplias spp.</i> , commonly known as wolf fish, tiger fish, guabine or trahira; <i>Hoplias malabaricus</i>
trairão (peixe)	<i>Hoplias macrophthalmus</i>
transportador líquido	liquid carrier
trecho	stretch
trechos côncavos, retilíneos e convexos	concave, straight and convex profiles / segments
trem de carga	cargo train
triplicar	triple
trófico (relativo a ou próprio de alimento ou do processo de alimentação)	trophic (= nutrition)
tuberosa / tubérculo	tuberous root
tubular	tube-shaped structure
turbina	turbine / <i>turbaine</i> /
turbina de hidrogênio	hydrogen turbine / <i>turbaine</i> /
TÜV SÜD [nome de empresa de auditoria alemã]	TÜV SÜD
UHE – usina hidrelétrica	HPP – hydroelectric power plant
umectação	wetting (of streets)
usina de gás	gas plant
valência	valence / valency
valor de corte	cut-off value
vanádio	vanadium
vara ou caniço	rod or reed

várzea	lowland
vazamento de gás	gas leakage
vazão	flow rate
veículos com motor a combustão interna (ex.: gasolina, diesel, biocombustíveis, gás natural)	ICE (Internal Combustion Engines) vehicles
Velho Chico / Rio São Francisco	Sao Francisco River
vereda (fitofisionomia com a palmeira arbórea <i>Mauritia flexuosa</i> emergente, em meio a agrupamentos mais ou menos densos de espécies arbustivo-herbáceas)	Vereda (palm swamps) (?)
verme oligoqueta	oligochaeta worm
versátil	versatile / <i>versatil</i> /
vertedouro (estrutura hidráulica que pode ser utilizada para diferentes finalidades, como medição de vazão e controle de vazão)	spillway (a passage for surplus water to run over or around an obstruction, such as a dam)
vértice	vertex
via de exposição	route of exposure
via inalatória	via inhalation
vias aéreas superiores	upper airways
vida útil	wear life
virar um botão	flip a switch
vísceras	entrails
visita de campo	field trip
vista em corte	section view
vistoria	inspection
viver em bandos	live in flocks

xenônio	xenon / <i>zênon</i> /
zebrafish / (peixe) paulistinha / peixe-zebra	zebrafish / (<i>Danio rerio</i>)
zircônia	zirconia
zircônio	zirconium
zoonose	zoonosis